

T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : B.02.0.KKG.0.10/101-1797/600

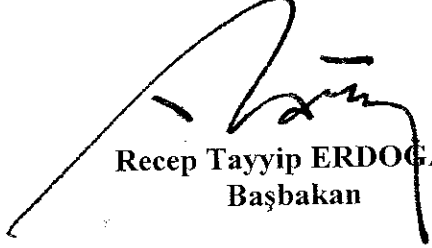
// / 2 / 2010

Konu : Kanun Tasarısı

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'na hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'na 21/1/2010 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Pakistan İslam Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Pakistanda Türk İşbirliği ve Kalkınma İdaresi Başkanlığı (TİKA) Tarafından Program Koordinasyon Ofisi Kurulmasına İlişkin Mutabakat Muhtırasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.


Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

EKİ :
1- Kanun Tasarısı
2- Gerekçe

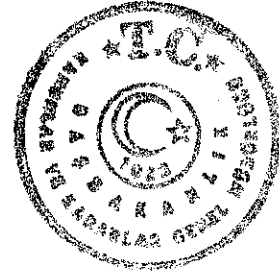
T.C. B. 02. 0. KKG. 0. 10. BAŞKANLIĞI				
Yatırımlar Komisyonu		Plan ve Bütçe		
Genel Komisyon		Dışişleri		
Tarih:		19 Şubat 2010		F. No: 1/807
Md. Y.	Müdür	D. Bşk.	G. Sek. Y.	Gen. Sek.
				
BAŞKAN				

GEREKÇE

“Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Pakistan İslam Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Pakistan’da Türk İşbirliği ve Kalkınma İdaresi Başkanlığı (TİKA) Tarafından Program Koordinasyon Ofisi Kurulmasına İlişkin Mutabakat Muhtırası”, Başbakan Recep Tayyip Erdoğan’ın 25-26 Ekim 2009 tarihlerinde Pakistan’a gerçekleştirdiği resmi ziyaret sırasında Dışişleri Bakanı Ahmet Davutoğlu ile Pakistan İslam Cumhuriyeti Maliye, Gelirler, Ekonomik İşler ve İstatistikler Bakanı arasında imzalanmıştır.

Söz konusu Mutabakat Muhtırası metninde de yer aldığı üzere, Türkiye Cumhuriyeti ile Pakistan İslam Cumhuriyeti arasındaki işbirliğinin genişletilmesi amacıyla, TİKA’nın program ve projeler hazırlaması, söz konusu program ve projeleri Pakistan İslam Cumhuriyeti’nin Ekonomik İşler Bölümü (EAD) ile danışma halinde yürütmesi ve anılan Ülkeye yönelik kalkınma yardımlarına ilişkin konuları EAD ile koordine etmesi öngörülmektedir. Bu çerçevede, TİKA tarafından Pakistan’da bir Program Koordinasyon Ofisi kurulması hususu da söz konusu Mutabakat Muhtırası’nda ayrıca yer almaktadır.

İki ülke arasında imzalanan mezkur Mutabakat Muhtırası’yla iki dost ülke arasındaki mevcut ekonomik, kültürel ve sosyal ilişkilerin daha da geliştirilmesi yönündeki istek ve kararlılık vurgulanarak, Ülkemiz tarafından Pakistan’a sağlanacak teknik yardımların yasal çerçevesi oluşturulmaktadır.



TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
PAKİSTAN İSLAM CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA
PAKİSTAN'DA TÜRK İŞBİRLİĞİ VE KALKINMA İDARESİ BAŞKANLIĞI
(TİKA) TARAFINDAN PROGRAM KOORDİNASYON OFİSİ KURULMASINA
İLİŞKİN
MUTABAKAT MUHTIRASI

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Pakistan İslam Cumhuriyeti Hükümeti (bundan böyle bireysel olarak "Taraf" ve müşterek olarak "Taraflar" olarak anılacaklardır),

İki ülke arasındaki mevcut dostluk ve işbirliğine dayalı ilişkileri göz önünde bulundurarak,

Türkiye Cumhuriyeti'nin kalkınma yardımlarının gerçekleştirilmesini teminen Mutabakat Muhtirasının sonuçlandırılması arzusuyla,

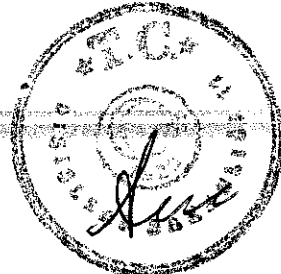
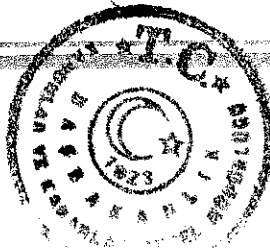
aşağıdaki hususlarda anlaşmaya varmışlardır:

MADDE 1

- 1.1 Proje/program ve teknik yardımlar aracılığıyla Pakistan'daki kalkınma çabalarına, İşbirliği Programı vasıtasıyla Türkiye Cumhuriyeti'nin katkısı için Taraflar işbirliği yapacaklardır.
- 1.2 İşbirliği Programı kapasite artırımı ve Pakistan'da kalkınma proje/programlarının gerçekleştirilmesi alanlarını içermektedir.

MADDE 2

- 2.1 İşbu Mutabakat Muhtırası, Türk İşbirliği ve Kalkınma İdaresi Başkanlığı'nın Pakistan'da Program Koordinasyon Ofisi (PKO) kurması için Tarafların bir İşbirliği Protokolü imzalamaları maksadını belirler.
- 2.2 Türkiye Cumhuriyeti ve Pakistan İslam Cumhuriyeti arasındaki işbirliği Programı TİKA ve Pakistan İslam Cumhuriyeti'nin Ekonomik İşler Bölümü (EAD) tarafından koordine edilecektir.
- 2.3 Türkiye Cumhuriyeti ve Pakistan İslam Cumhuriyeti arasındaki işbirliğinin genişletilmesi amacıyla, TİKA program ve projeleri hazırlayacak, EAD ile danışma halinde yürütecek ve Pakistan İslam Cumhuriyeti'ne yönelik kalkınma yardımlarına ilişkin konuları koordine edecektir.



MADDE 3

İşbirliği Programı çerçevesinde kalarak, TİKA, uzmanların atanması, kalkınma projeleri için malzeme, ekipman ve diğer araç gereçlerin sağlanması, Pakistanlı personele eğitim verilmesi ve PKO'nin kurulması ve işletilmesine ilişkin tüm harcamaların üstlenilmesi suretiyle yardım sağlayacaktır.

MADDE 4

İşbirliği Programı çerçevesinde kalarak, EAD, kurallar izin verdiği ölçüde, PKO'ya gereken kolaylıkları sağlayacaktır.

MADDE 5

İşbu Mutabakat Muhtırası çerçevesinde, TİKA PKO aracılığıyla aşağıdaki alanlarda proje/programlara yardım sağlayacaktır.

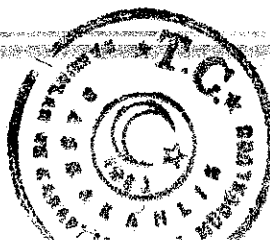
- i. sosyal sektörler (eğitim, sağlık, sosyal refah, halk refahı vb.)
- ii. bölgesel kalkınma programı, ve
- iii. kamu sektörünün kapasite artırımı,

MADDE 6

- 6.1 İşbu Mutabakat Muhtırası, Tarafların anılan belgenin yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal usullerinin tamamlandığını birbirlerine diplomatik yolla en son bildirdiği tarihte yürürlüğe girecektir.
- 6.2 İşbu Mutabakat Muhtırası, daha önce sona erdirilmediği takdirde, Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Pakistan İslam Cumhuriyeti Hükümeti arasında daha sonra imzalanacak olan "İşbirliği Protokolü" yürürlüğe girene dek yürürlükte kalacaktır. Taraflardan biri Mutabakat Muhtırasını sona erdirmeye niyetini diğer tarafa diplomatik yollarla yazılı olarak 3 ay önce bildirebilir.
- 6.3 İşbu Mutabakat Zaptı'nın sona ermesi, başlatılmış veya devam eden faaliyetleri ve projeleri etkilemez.

MADDE 7

İşbu Mutabakat Muhtırası, Tarafların karşılıklı yazılı rızalarıyla herhangi bir zamanda değiştirilebilir. Mutabakat Muhtırasını değiştirme niyeti olan Taraf, sözkonusu niyetini diğer tarafa diplomatik yollarla yazılı olarak 1 ay önce



bildirmelidir. Değişiklikler, işbu Muhtıra'nın 6. maddesinde belirtilen usule uygun şekilde yürürlüğe girecektir.

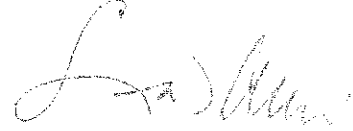
İşbu Mutabakat Muhtırası, Islamabad'da 25 Ekim 2009 tarihinde Türkçe ve İngilizce Dillerinde iki orijinal nüsha halinde ve her iki metin eşit derecede geçerli olmak üzere imzalanmıştır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA

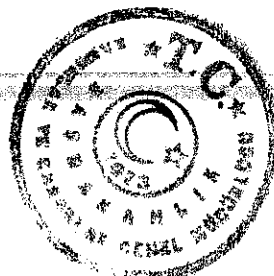


Ahmet Davutoğlu
Dışişleri Bakanı

PAKİSTAN İSLAM CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA



Shaukat Fayaz Ahmed Tarin
Maliye, Gelirler, Ekonomik İşler
ve İstatistikler Bakanı



MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY
AND
THE GOVERNMENT OF ISLAMIC REPUBLIC OF PAKISTAN
ON
ESTABLISHMENT OF THE PROGRAM COORDINATION OFFICE BY
TURKISH INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY IN PAKISTAN

The Government of the Republic of Turkey and the Government of the Islamic Republic of Pakistan (hereinafter referred to individually as a "Party" and collectively as "the Parties"),

CONSIDERING the existing friendship and cooperative relations existing between the two countries,

Desiring to conclude a Memorandum of Understanding for implementing the development assistance from the Republic of Turkey,

HAVE AGREED as follows:-

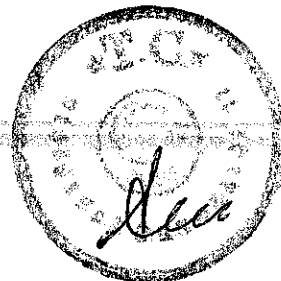
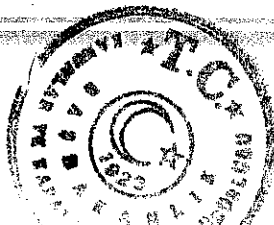
Article 1

1.1 The Parties will cooperate for contribution of the Republic of Turkey, through Cooperation Programme, towards development efforts in Pakistan through project/programme and technical assistance.

1.2 The Cooperation Programme will cover the fields of capacity building and implementation of development projects/programmes in Pakistan.

Article 2

2.1 This Memorandum of Understanding describes the intention of the Parties to sign a Cooperation Protocol for the Establishment of the Programme Coordination Office (PCO) of Turkish International Cooperation and Development Agency (TIKA) in Pakistan.



2.2 The Cooperation Programme between the Islamic Republic of Pakistan and the Republic of Turkey will be coordinated by TIKa and the Economic Affairs Division (EAD) of the Islamic Republic of Pakistan.

2.3 With the aim of expanding cooperation between the Republic of Turkey and the Islamic Republic of Pakistan, TIKa will prepare, and conduct programs and projects in consultation with EAD, and coordinate the issues related to development assistance to the Islamic Republic of Pakistan.

Article 3

TIKa, within the framework of Cooperation Programme, will provide assistance through assignment of experts, providing material, equipment and other facilities for the development projects, imparting training to Pakistani personnel, and bearing all expenses relating to the establishment and operation of the PCO.

Article 4

EAD, within the framework of the Cooperation Programme, will provide all necessary facilities to the PCO, as are allowed under the rules.

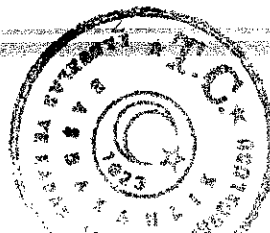
Article 5

Under the framework of this Memorandum of Understanding, TIKa will provide assistance for projects/programmes in the following fields through the PCO:

- i. social sectors (education, health, social welfare, population welfare, etc.),
- ii. regional development programme, and
- iii. capacity building of the Government sector,

Article 6

6.1 This Memorandum of Understanding shall enter into force on the date of receipt of the last written notification by which the Parties notify each other,



through diplomatic channels, of the completion of their internal legal procedures required for the entry into force of this Memorandum of Understanding.

6.2 This Memorandum of Understanding, shall remain in force, unless terminated earlier, until the date of the entry into force of the "Cooperation Protocol" to be concluded later between the Government of the Turkish Republic and the Government of the Islamic Republic of Pakistan. One of the Parties may notify the other in writing through diplomatic channels of its intention to terminate the Memorandum of Understanding 3 months prior to the date of notification.

6.3 The termination of this Memorandum of Understanding shall not affect the activities and projects already in progress or executed.

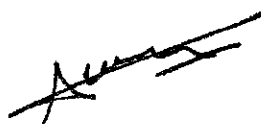
Article 7

This Memorandum of Understanding may be amended by mutual written consent of the Parties at any time. The Party wishing to amend the Memorandum of Understanding shall notify the other in writing through diplomatic channels of its intention to amend the Memorandum of Understanding 1 month prior to the date of notification. The amendments shall enter into force in accordance with the same legal procedure prescribed under Article 6.1 of this Memorandum

Done in Islamabad on 25 October 2009 in two original copies in Turkish and English languages, both texts being equally authentic.

FOR

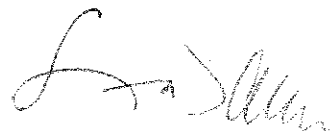
THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF TURKEY



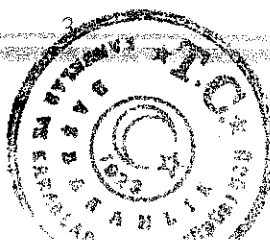
Ahmet Davutoğlu
Minister of Foreign Affairs

FOR

THE GOVERNMENT OF
THE ISLAMIC REPUBLIC OF PAKISTAN



Shaukat Fayaz Ahmed Tarin
Minister for Finance, Revenue, Economic
Affairs and Statistics



T/ 9

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE PAKİSTAN İSLAM CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ARASINDA PAKİSTANDA TÜRK İŞBİRLİĞİ VE KALKINMA İDARESİ
BAŞKANLIĞI (TİKA) TARAFINDAN PROGRAM KOORDİNASYON OFİSİ
KURULMASINA İLİŞKİN MUTABAKAT MUHTIRASININ ONAYLANMASININ
UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI**

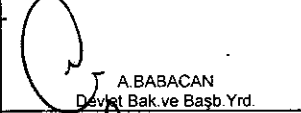
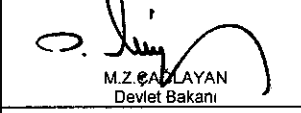
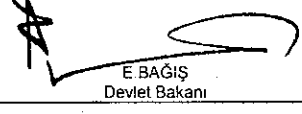
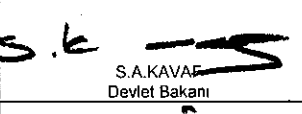
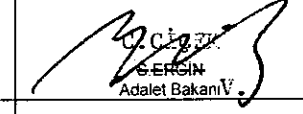
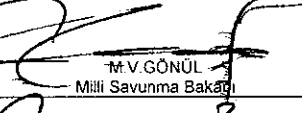
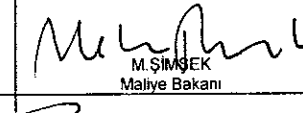
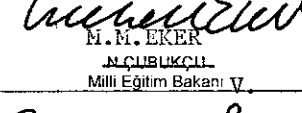
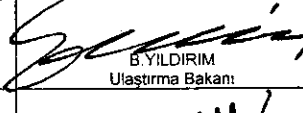
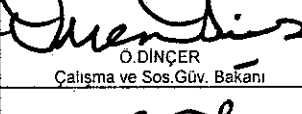
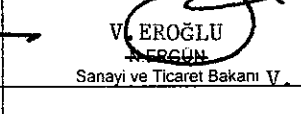
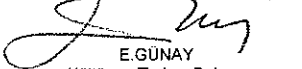
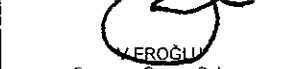
MADDE 1- (1) 25 Ekim 2009 tarihinde Islamabad'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Pakistan İslam Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Pakistan'da Türk İşbirliği ve Kalkınma İdaresi Başkanlığı (TİKA) Tarafından Program Koordinasyon Ofisi Kurulmasına İlişkin Mutabakat Muhtırası"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

Fki

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayını tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.


RECEP TAYYİP ERDOĞAN
BAŞBAKAN

 C. ÇİÇEK Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 B. ARINC Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 A. BABACAN Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 M. AYDIN Devlet Bakanı
 H. YAZICI Devlet Bakanı	 F. N. ÖZAK Devlet Bakanı	 M. Z. ÇABLAYAN Devlet Bakanı	 F. ÇELİK Devlet Bakanı
 E. BAĞIŞ Devlet Bakanı	 S. A. KAVAR Devlet Bakanı	 C. YILMAZ Devlet Bakanı	 C. ÇİĞDEMİR Adalet Bakanı V.
 M. V. GÖNÜL Milli Savunma Bakanı	 B. ATALAY İçişleri Bakanı	 A. DAVUTOĞLU Dışişleri Bakanı	 M. ŞİMŞEK Maliye Bakanı
 M. M. EKER Milli Eğitim Bakanı V.	 M. DEMİR Bayındırlık ve İskan Bakanı	 R. AKDAĞ Sağlık Bakanı	 B. YILDIRIM Ulaştırma Bakanı
 M. MEKER Tarım ve Köyşleri Bakanı	 O. DİNÇER Çalışma ve Sos. G. v. Bakanı	 V. EROĞLU Sanayi ve Ticaret Bakanı V.	 M. İLİZ En. ve Tab. Kay. Bakanı
 E. GÜNAY Kültür ve Turizm Bakanı	 V. EROĞLU Çevre ve Orman Bakanı		

Dosya No.

101-1797

97